



Supporting Non-Chinese Speaking Students with Speech and Language Impairment

School-Based Identification and Support Framework

**Speech Therapy Service Section
Education Bureau**

Content

Introduction	3
Key Concepts about Second Language Acquisition	3
School-Based Consideration Prior to Referral for School-based Speech Therapy Service	5
Enhancing Speech, Language and Communication Effectiveness of Non-Chinese Speaking Students	8
Appendix I Parent Interview Form Versions : English , Chinese , Bahasa Indonesia , Hindi , Nepali , Punjabi , Tagalog , Thai , Urdu , Vietnamese	9
Appendix II Student Language Background Questionnaire Versions : English , Chinese , Bahasa Indonesia , Hindi , Nepali , Punjabi , Tagalog , Thai , Urdu , Vietnamese	29
Appendix III Student Performance Data Collection Form	39
Appendix IV 10 Tips for Teachers to Support Language Learning for Non-Chinese Speaking Students in Classroom	40



Introduction

Non-Chinese Speaking (NCS) students may demonstrate communication and learning difficulties when learning a new language. The characteristics of second language acquisition are often mistaken for language disorders. NCS students should not be considered as having "disorders" simply because they are not proficient in Chinese. Early identification and support are important to enhance language learning abilities of NCS students with/without speech and language impairment (SLI).

The purpose of pre-referral procedures is to guide schools in the identification and referral process of NCS students for school-based speech therapy service. Various support measures are also provided to schools to enhance the communication and learning effectiveness of NCS students.



Key Concepts about Second Language Acquisition

Language proficiency

Language proficiency for daily conversation differs from language proficiency needed for academic contexts and situations. Two levels of language proficiency have been described by researchers. (Cummins, 2008)

Basic Interpersonal Communication Skills (BICS)

- Language skills needed in daily communication.
- It may take approximately two years to develop BICS to a level commensurate with native speakers.

Cognitive Academic Language (CALP)

- Language skills needed to function in academic settings.
- It may take approximately five to seven years to develop CALP to a level commensurate with native speakers.

Point to Note

BICS and CALP serve as references to understand the development of language proficiency. They are not diagnostic criteria for language disorders.

Point to Note

Schools should collect information about the language experience of students to determine whether NCS students have been exposed to Chinese for sufficient time to develop language proficiency.

Language Differences vs Language Disorders

NCS students may demonstrate limited Chinese language abilities in the classroom. Their Chinese language skills are usually influenced by their knowledge of the first language (L1). This does not necessarily mean that the students have language disorders. There are some commonalities between language disorders and language differences due to 2nd language acquisition (see Table 1). It is important to differentiate language disorders from language differences.

Language disorders are "characterized by difficulties in language comprehension and/or production in both the first language (L1) and the second language (L2)". Students with language disorders demonstrate language difficulties in both L1 and L2.

Table 1. Comparison between Language Differences and Language Disorders

Commonalities in Language Behaviors	Language Differences	Language Disorders
Verbal Comprehension		
Difficulty in following instructions	Lack understanding of words in L2 Demonstrate understanding in L1	Consistently demonstrate difficulty in following verbal instructions in both languages
No or delayed responses to questions	May be processing questions in mind before responding in L2 Show improvement over time	Consistently require a longer time to respond in both languages
Verbal expression		
Lack verbal fluency e.g. pauses, hesitations and/or omissions of words	Use generic vocabulary and simple and limited sentence structure in L2	Use generic vocabulary and simple and limited sentence structure in both languages
Speak in single words/phrases, poor syntax/grammar	Syntactic/grammatical errors in L2, but able to learn the rules of grammar gradually	Syntactic/grammatical errors in both languages and demonstrate difficulty in learning grammatical rules
Unable to retell a story	Unable to retell story due to a lack of understanding and background knowledge in L2	Demonstrate difficulty in retelling a story or event in both languages
Speak infrequently and does not respond to questions	Lack expressive language skills in L2 but is more expressive in L1 It may be the silent period* in 2nd language acquisition	Speak infrequently in both languages

(Klingner, J., & Eppolito, A. M., 2014; Roninson, 2013; Kohnert, Ebert & Pham, 2021)

***Silent Period:** It is a stage in 2nd language acquisition where students do not speak much as they are learning the vocabularies and rules of the new language. Silent period differs in length for each student.

Point to Note

It may be difficult to differentiate between language disorders and differences. **A chart outlining school-based considerations (P.5)** helps schools to identify students with language disorders.



School-Based Considerations Prior to Referral for School-based Speech Therapy Service

Identification of NCS students with SLI requires thorough understanding by all stakeholders.

A chart outlining school-based considerations prior to referral for school-based speech therapy service

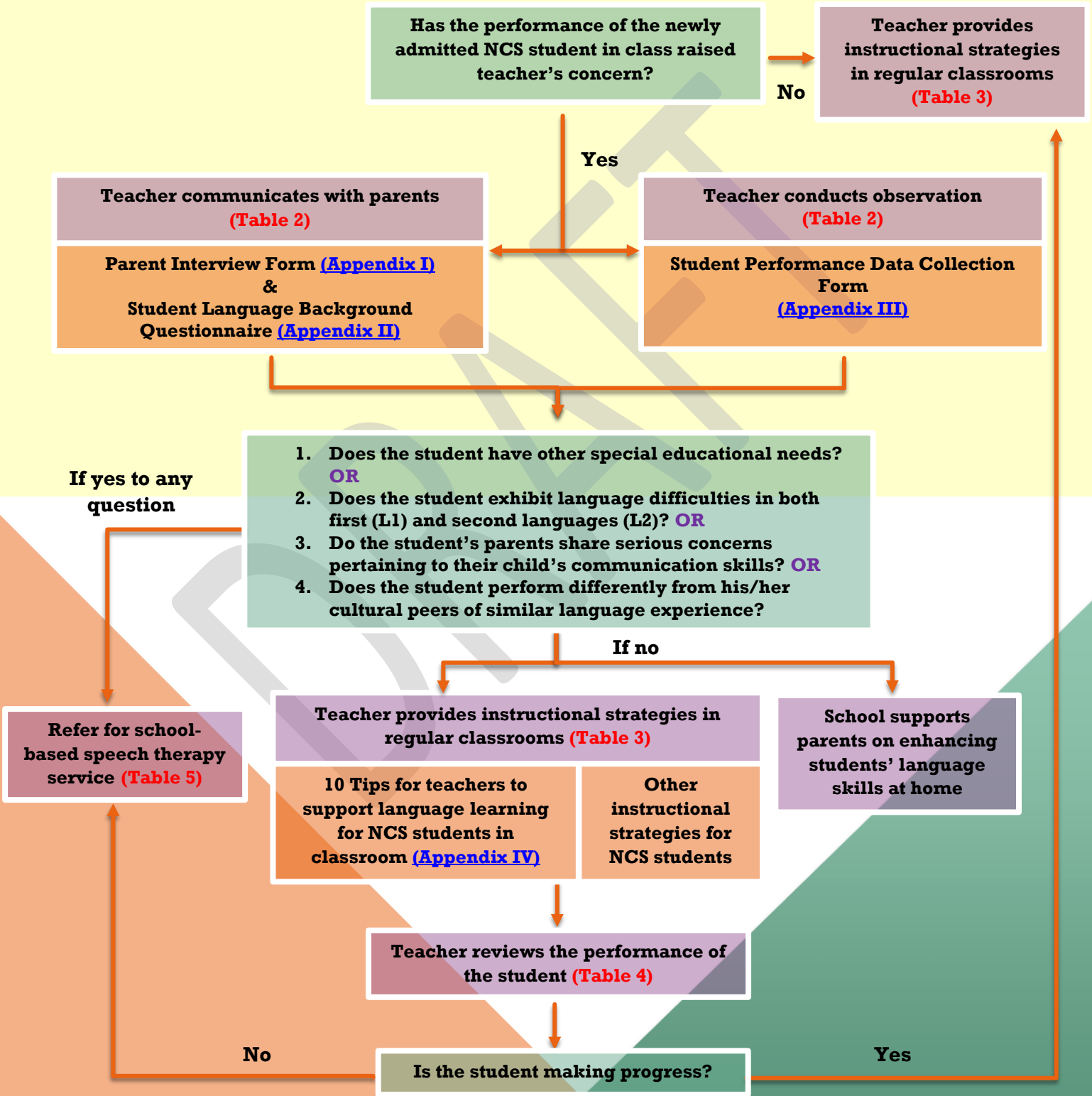


Table 2 - Interviewing and observing performance of NCS students

All the information together should be used to determine if referral for school-based speech therapy service is needed.

1. Collect information by conducting interview with NCS student's parents/guardians
 - Parent Interview Form ([Appendix I](#))
 - Student Language Background Questionnaire ([Appendix II](#))
2. Collect information of what the student can do in a variety of school and social settings and determine student's language proficiency
 - Student Performance Data Collection Form ([Appendix III](#))

Points to note:

- **Using the information gathered, an NCS student should be referred:**
 - if information collected has indicated that the student may have special educational needs
 - if the student is exhibiting language difficulties in both first and second languages
 - if the student's parents share serious concerns pertaining to their child's communication skills
 - if the student is performing differently from his/her peers of similar cultural and language experience

Table 3 - Providing appropriate instructional strategies to NCS students in regular classroom

School staff should collaborate to discuss those difficulties experienced by the students and determine appropriate instructional strategies to support the students

1. 10 Tips for teachers to support language learning for NCS students in classroom ([Appendix IV](#))
2. Instructional strategies for NCS students
 - <https://www.edb.gov.hk/tc/curriculum-development/klc/chi-edu/second-lang/1-t.html> (中文作為第二學習語言的學與教)

Points to note:

- School team should meet to identify appropriate instructional strategies and support based on the following factors: language proficiency level, education history and family background, etc.
- School team should monitor student's progress

Table 4 - Monitoring progress and gathering additional information

School staff should evaluate student's responses to supports regularly.

1. Review the student's information:

- Language proficiency and interpersonal skills
- Academic Performance/Progress
- Learning Motivation/ Attitudes

2. Collect and analyze information from multiple sources:

- Teachers, parents/guardians, peers and the concerned student
- Curriculum-based assessments, homework, classroom performance, etc.
- Observation in different settings e.g. interaction with peers inside and outside classroom

Points to note:

- After providing appropriate supports and instructional strategies, referral should be made if the student's learning is not making progress over a reasonable period of time
- The decision of referring the student for a speech and language assessment by school-based speech therapists (SBSTs) relies on the needs and background of individual student. There is no definite length of observation period for initiating a referral

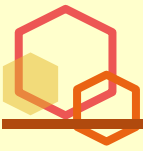
Table 5 - Providing additional supports or intervention if needed

If the student is not progressing as anticipated, referral to additional supports or services should be considered.

1. Arrange school-based speech therapy service
- Inform parents/guardians that a speech and language assessment will be conducted and provide reasons for the assessment

Points to note:

- **Some considerations for initiating a referral:**
 - Whether parent(s)/caregiver(s) have concerns
 - The student's language background: Languages spoken by the student and language use (both at school and at home)
 - Proficiency in both languages and whether concern is present in both languages
 - Education history (Medium of instruction): years of Hong Kong school exposure
 - Developmental history and presence of other special educational needs
- Parental consent must be obtained before referring the student for assessment and/or intervention by the SBSTs



Enhancing speech, language and communication effectiveness of NCS students

To enhance speech, language and communication effectiveness of NCS students, schools should:

- create an inclusive and welcoming environment for NCS students
- help NCS students integrate into school life by providing opportunities for interaction with peers, e.g. buddy program and social group, etc.
- use appropriate instructional strategies to facilitate language learning of the NCS students
- collaborate closely with different professionals such as SBSTs to meet the individual needs of NCS students
- involve parents in supporting students' learning



References

Cummins, J. (2008). BICS and CALP: Empirical and Theoretical Status of the Distinction. In B. Street & N. H. Hornberger (Eds.), *Encyclopedia of Language and Education, 2nd Edition, Volume 2: Literacy*. (pp. 71-83). New York: Springer Science + Business Media LLC.

Klingner, J., & Eppolito, A. M. (2014). *English Language Learners: Differentiating Between Language Acquisition and Learning Disabilities*. Arlington, VA: Council for Exceptional Children

Kohnert, K., Ebert, K. D., & Pham, G. T. (2021). *Language disorders in bilingual children and adults*. San Diego: Plural Publishing

Roninson, O. Z. (2003). "But they don't speak English!": Bilingual students and speech-language services in public schools. *ASHA Special Interest Group 16, Perspectives on School-Based Issues*, 4, 42-46. Retrieved from <http://sig16perspectives.pubs.asha.org/>.



School-based speech therapists (SBSTs)/teachers can collect the following information about the student concerned from his/her parents, siblings, other teachers, teaching assistants, peers, etc.

Basic information

Name of student:	
Relation of interviewee with student :	<input type="checkbox"/> Parent <input type="checkbox"/> Others (Please specify: _____)
Country of origin/Place of birth of student :	
Length of residency of student in Hong Kong:	_____ year(s) _____ month(s)
Place(s) of residency of student in the past three years:	
Parents' place of residency:	

Parent's views

1. What is your expectation for your child?

2. What is the strength of your child?

3. In what areas do you think your child can improve?

Information related to language use

1. How would you comment on your child's use of his/her mother tongue?

2. Has your child made progress in learning Cantonese or English in the past few years?

3. When someone speaks to your child using a certain language, does your child respond using that language?

4. Do you tell your child stories? Can your child retell the stories or real-life sequential events in proper order?

Information related to learning

1. Does your child have any concerns in school, e.g. behavioral problem?

2. Do you think your child has any difficulties with speech and language? If so, when did you first notice them? How would you describe the problem?

3. Was your child absent from school frequently or was schooling interrupted for a period of time?

Observation by School-based Speech Therapists/Teachers

Does the parent speak clearly?

Easy to understand

Accented

Difficult to understand



校本言語治療師／教師可向有關非華語學生的家長、兄弟姊妹、其他老師、教學助理、朋輩等收集以下資料。

基本資料

學生姓名：	
受訪者與學生的關係：	<input type="checkbox"/> 家長 <input type="checkbox"/> 其他 (請註明：_____)
學生原居國／出生地：	
學生居港時間：	_____年 _____月
學生過去三年的居住地：	
家長的居住地：	

家長意見

1. 你對貴子女有甚麼期望？

2. 貴子女有甚麼長處？

3. 你認為貴子女有甚麼地方可以改進？

與語言運用相關的資料

1. 你認為貴子女使用母語的情況如何？

2. 過去數年貴子女在學習粵語／英語方面有沒有進展？

3. 當有人用某種語言跟貴子女交談時，貴子女是否總以該語言回應？

4. 你會向貴子女說故事嗎？貴子女能否按時序複述故事或現實生活中的事件？

與學習相關的資料

1. 貴子女在學校有沒有令人關注的問題，例如行為問題？

2. 你認為貴子女在發音和語言方面有沒有任何困難？如有，最初在甚麼時候察覺到？
你會如何形容此問題？

3. 貴子女曾否經常缺課或中斷上學一段時間？

校本言語治療師／教師的觀察

家長說話是否清晰？

容易理解

帶有口音

難以理解



Guru / Terapis wicara berbasis sekolah (SBST) dapat mengumpulkan informasi berikut tentang anak yang bersangkutan dari orang tua, saudara kandung, guru lain, asisten pengajar, teman sebaya, dll.

Informasi Dasar

Nama anak:	
Hubungan orang yang diwawancarai dengan anak:	<input type="checkbox"/> Orang tua <input type="checkbox"/> Lainnya (Harap sebutkan: _____)
Negara asal/Tempat lahir anak:	
Lama tinggal anak di Hong Kong:	_____ tahun _____ bulan
Tempat tinggal anak dalam tiga tahun terakhir:	
Tempat tinggal orang tua:	

Pandangan orang tua

1. Apa harapan Anda untuk anak Anda?

2. Apa kelebihan anak Anda?

3. Dalam bidang apa menurut Anda anak Anda dapat berkembang?

Informasi terkait penggunaan bahasa

1. Bagaimana pendapat Anda mengenai penggunaan bahasa ibu oleh anak Anda?

2. Apakah anak Anda mengalami kemajuan dalam belajar bahasa Kantonis/Inggris dalam beberapa tahun terakhir?

3. Ketika seseorang berbicara kepada anak Anda menggunakan bahasa tertentu, apakah anak Anda selalu merespon dengan menggunakan bahasa yang sama?

4. Apakah Anda berbagi cerita dengan anak Anda? Bisakah anak Anda menceritakan kembali kisah atau peristiwa kehidupan nyata yang berurutan dalam urutan yang benar?

Informasi yang berkaitan dengan pembelajaran

1. Apakah anak Anda memiliki masalah di sekolah, mis. masalah perilaku?

2. Menurut Anda apakah anak Anda mengalami kesulitan dalam berbicara dan berbahasa? Jika ya, kapan Anda pertama kali memperhatikannya? Bagaimana Anda menggambarkan masalahnya?

3. Apakah anak Anda sering absen dari sekolah atau sekolahnya terganggu untuk jangka waktu tertentu?

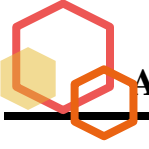
Observasi oleh Guru/Terapis berbasis Sekolah

Apakah orang tua berbicara dengan jelas?

Mudah dimengerti

Beraksen

Sulit untuk dimengerti



स्कूल-आधारित स्पीच थेरेपिस्ट (SBSTs)/शिक्षक संबंधित बच्चे के बारे में निम्नलिखित जानकारी उसके माता-पिता, भाई-बहनों, अन्य शिक्षकों, शिक्षण सहायकों, साथियों आदि से एकत्र कर सकते हैं।

बुनियादी जानकारी

बच्चे का नाम :	
बच्चे के साथ साक्षात्कारकर्ता का संबंध :	<input type="checkbox"/> माता-पिता <input type="checkbox"/> अन्य, (कृपया निर्दिष्ट करें: _____)
मूल देश/बच्चे का जन्म स्थान:	
हांगकांग में बच्चे के निवास की अवधि:	_____ वर्ष (ओं) _____ माह (ओं)
पिछले तीन वर्षों में बच्चे के निवास का/के स्थान:	
माता-पिता के निवास का स्थान:	

माता-पिता के विचार

1. आपके बच्चे के लिए आपकी क्या अपेक्षा है?

2. आपके बच्चे के गुण क्या है?

3. आपको क्या लगता है कि आपका बच्चा किन क्षेत्रों में सुधार कर सकता है?

भाषा के प्रयोग से संबंधित जानकारी

1. आप अपने बच्चे द्वारा अपनी मातृभाषा के प्रयोग पर क्या टिप्पणी करेंगे?

2. क्या आपके बच्चे ने पिछले कुछ वर्षों में कॅटोनीज़/अंग्रेज़ी सीखने में प्रगति की है?

3. जब कोई आपके बच्चे से एक खास भाषा में बात करता है, तो क्या आपका बच्चा हमेशा उसी भाषा का इस्तेमाल करके जवाब देता है?

4. क्या आप अपने बच्चे को कहानियाँ सुनाते हैं? क्या आपका बच्चा कहानियों या वास्तविक-जीवन की क्रमिक घटनाओं को उचित क्रम में फिर से बता सकता है?

सीखने से संबंधित जानकारी

1. क्या आपके बच्चे को स्कूल में कोई समस्या है, जैसे व्यवहार की समस्या?

2. क्या आपको लगता है कि आपके बच्चे को बोलने और भाषा के साथ कोई कठिनाइयाँ हैं? यदि हां, तो आपने पहली बार उन पर कब ध्यान दिया? आप समस्या का वर्णन कैसे करेंगे?

3. क्या आपका बच्चा अक्सर स्कूल से अनुपस्थित रहता था या कुछ समय की अवधि के लिए स्कूली शिक्षा बाधित थी?

स्कूल-आधारित स्पीच थेरेपिस्टों/शिक्षकों द्वारा अवलोकन

क्या माता-पिता स्पष्ट रूप से बोलते हैं?

समझने में आसानी

स्वराघात

समझने में मुश्किल



स्कूलमा आधारित स्पिच- थेरापिस्ट (SBSTs)/ शिक्षकहरूले सम्बन्धित बच्चाको बारेमा उसको/ उनको बुबाआमाहरू, दाजुभाई दिदीबहिनीहरू, अन्य शिक्षकहरू, सहायक शिक्षकहरू, साथीहरू, आदि बाट निम्न जानकारी संकलन गर्न सक्दछन् ।

आधारभूत जानकारी

बच्चाको नाम:	
अन्तर्वार्ता दिने व्यक्तिको बच्चासँगको सम्बन्ध:	<input type="checkbox"/> बुबाआमाहरू <input type="checkbox"/> अन्यहरू (कृपया निर्दिष्ट गर्नुहोस्: _____)
मूल देश / बच्चाको जन्म स्थान:	
हडकडमा बच्चाको बसाई अवधि :	____ वर्ष (हरू) ____ महिना (हरू)
बितेको तीन वर्षहरूमा बच्चाको बसाई स्थान (हरू):	
बुबाआमाको बसाई स्थान:	

बुबाआमाको विचार

1. तपाईंको बच्चा प्रति तपाईंको अपेक्षा के हो?

2. तपाईंको बच्चामा भएको राम्रो गुण के हो?

3. तपाईंको विचारमा तपाईंको बच्चाले कुन क्षेत्रमा सुधार गर्न सक्छ जस्तो लाग्छ?

भाषा प्रयोगसँग सम्बन्धित जानकारी

1. तपाईं आफ्नो बच्चाको मातृभाषाको प्रयोगको बारेमा के टिप्पणी दिनुहुनेछ?

2. के तपाईंको बच्चाले विगतका केही वर्षमा क्यान्टोनिज/ अंग्रेजी सिक्नमा प्रगति गरेको छ?

3. जब कसैले तपाईंको बच्चासँग कुनै निश्चित भाषाको प्रयोग गरेर बोल्छ भने, के तपाईंको बच्चाले सँधै उही भाषाको प्रयोग गरेर प्रतिक्रिया गर्दछ?

4. के तपाईं आफ्नो बच्चालाई कथाहरू सुनाउनुहुन्छ? के तपाईंको बच्चाले उचित क्रममा कथाहरू वा वास्तविक-जीवनसँग अनुक्रम घटनाहरू पुनः वर्णन गर्न सक्दछ?

शिक्षा सम्बन्धित जानकारी

1. के तपाईंको बच्चाको स्कूलमा कुनै समस्या छ, जस्तै व्यवहारमा समस्या?

2. के तपाईंको विचारमा तपाईंको बच्चालाई बोली र भाषासँग कुनै समस्याहरू छन्? यदि छन् भने, तपाईंले ती समस्याहरू पहिलो पल्ट कहिले याद गर्नुभएको थियो? तपाईंले यो समस्याको वर्णन कसरी गर्नुहुन्छ?

3. के तपाईंको बच्चा प्रायः स्कूलमा अनुपस्थित हुन्थ्यो वा केहि समयको लागि शिक्षामा अवरोध आएको थियो?

स्कूलमा आधारित स्पिच- थेरापिस्ट / शिक्षकहरू द्वारा अवलोकन

के बुबाआमाले स्पष्टसँग बोल्छन्?

बुझ्नलाई सजिलो छ

उच्चारण

बुझ्नलाई गाह्रो छ



ਸਕੂਲ-ਆਧਾਰਿਤ ਸਪੀਚ ਥੈਰੇਪਿਸਟ (ਭਾਸ਼ਾ ਉਪਚਾਰਕ) (SBSTs)/ਅਧਿਆਪਕ ਸਬੰਧਤ ਬੱਚੇ ਦੇ ਮਾਪਿਆਂ, ਭੈਣ-ਭਰਾਵਾਂ, ਹੋਰ ਅਧਿਆਪਕਾਂ, ਅਧਿਆਪਨ ਸਹਾਇਕਾਂ, ਸਾਥੀਆਂ ਆਦਿ ਤੋਂ ਉਸਦੇ ਬਾਰੇ ਹੇਠ ਲਿਖੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਇਕੱਤਰ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ।

ਮੁੱਢਲੀ ਜਾਣਕਾਰੀ

ਬੱਚੇ ਦਾ ਨਾਮ:	
ਇੰਟਰਵਿਊ ਦੇਣ ਵਾਲੇ ਦਾ ਬੱਚੇ ਨਾਲ ਰਿਸ਼ਤਾ :	<input type="checkbox"/> ਮਾਤਾ ਪਿਤਾ <input type="checkbox"/> ਹੋਰ (ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਦੱਸੋ : _____)
ਬੱਚੇ ਦਾ ਮੂਲ ਦੇਸ਼/ ਜਨਮ ਸਥਾਨ:	
ਹਾਂਗਕਾਂਗ ਵਿੱਚ ਬੱਚੇ ਦੀ ਰਿਹਾਇਸ਼ ਦੀ ਲੰਬਾਈ :	_____ ਸਾਲ _____ ਮਹੀਨਾ (ਮਹੀਨੇ)
ਪਿਛਲੇ ਤਿੰਨ ਸਾਲਾਂ ਤੋਂ ਬੱਚੇ ਦੀ ਰਿਹਾਇਸ਼ ਦਾ ਸਥਾਨ :	
ਮਾਤਾ-ਪਿਤਾ ਦੀ ਰਿਹਾਇਸ਼ ਦਾ ਸਥਾਨ :	

ਮਾਤਾ-ਪਿਤਾ ਦੇ ਵਿਚਾਰ

1. ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ ਤੁਹਾਡੀ ਲਈ ਕੀ ਉਮੀਦ ਹੈ?

2. ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਦੀ ਤਾਕਤ ਕੀ ਹੈ?

3. ਤੁਸੀਂ ਕੀ ਸੋਚਦੇ ਹੋ ਕਿ ਕਿਹੜੇ ਖੇਤਰਾਂ ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਸੁਧਾਰ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ?

ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਾਲ ਸਬੰਧਿਤ ਜਾਣਕਾਰੀ

1. ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ ਦੀ ਮਾਂ ਬੋਲੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਬਾਰੇ ਕਿਵੇਂ ਟਿੱਪਣੀ ਕਰੋਗੇ?

2. ਕੀ ਪਿਛਲੇ ਕੁਝ ਸਾਲਾਂ ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਨੇ ਕੈਂਟੋਨੀਜ਼/ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਸਿੱਖਣ ਵਿੱਚ ਤਰੱਕੀ ਕੀਤੀ ਹੈ?

3. ਜਦੋਂ ਕੋਈ ਕਿਸੇ ਖਾਸ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਕੇ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਕੀ ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਹਮੇਸ਼ਾ ਉਹੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਕੇ ਜਵਾਬ ਦਿੰਦਾ ਹੈ?

4. ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਕਹਾਣੀਆਂ ਸੁਣਾਉਂਦੇ ਹੋ? ਕੀ ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਕਹਾਣੀਆਂ ਜਾਂ ਅਸਲ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਦੀਆਂ ਲੜੀਵਾਰ ਘਟਨਾਵਾਂ ਨੂੰ ਸਹੀ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਦੁਬਾਰਾ ਦੱਸ ਸਕਦਾ ਹੈ?

ਸਿੱਖਿਆ ਨਾਲ ਸਬੰਧਿਤ ਜਾਣਕਾਰੀ

1. ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਪ੍ਰੇਸ਼ਨੀ ਹੈ, ਉਦਾਹਰਨ ਲਈ ਵਿਵਹਾਰਕ ਸਮੱਸਿਆ?

2. ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਸੋਚਦੇ ਹੋ ਕਿ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਬੋਲਣ ਅਤੇ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਮੁਸ਼ਕਿਲਾਂ ਹਨ? ਜੇ ਹਾਂ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪਹਿਲੀ ਵਾਰ ਇਸਦਾ ਕਦੋਂ ਪਤਾ ਲੱਗਾ? ਤੁਸੀਂ ਸਮੱਸਿਆ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਦੱਸੋਗੇ?

3. ਕੀ ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਅਕਸਰ ਸਕੂਲ ਤੋਂ ਗੈਰਹਾਜ਼ਰ ਰਹਿੰਦਾ ਸੀ ਜਾਂ ਕੁਝ ਸਮੇਂ ਤੋਂ ਸਕੂਲ ਜਾਣ ਵਿੱਚ ਰੁਕਾਵਟ ਪੈ ਰਹੀ ਸੀ?

ਸਕੂਲ-ਆਧਾਰਿਤ ਸਪੀਚ ਥੈਰੇਪਿਸਟਾਂ (ਭਾਸ਼ਾ ਉਪਚਾਰਕਾਂ)/ਅਧਿਆਪਕਾਂ ਦੁਆਰਾ ਨਿਰੀਖਣ

ਕੀ ਮਾਪੇ ਸਪੱਸ਼ਟ ਤੌਰ 'ਤੇ ਬੋਲਦੇ ਹਨ?

ਸਮਝਣਾ ਆਸਾਨ ਹੈ

ਲਹਿਜੇ ਵਾਲੇ

ਸਮਝਣਾ ਮੁਸ਼ਕਿਲ ਹੈ



Maaaring kunin ng mga speech therapist na nakabase sa paaralan (SBSTs)/mga guro ang mga sumusunod na impormasyon tungkol sa kaugnay na bata mula sa kanyang mga magulang, kapatid, ibang mga guro, mga katulong sa pagtuturo, mga kaalinsabay, atbp.

Pangunahing Impormasyon

Pangalan ng bata:	
Kaugnayan ng kinakapanayam sa bata:	<input type="checkbox"/> Magulang <input type="checkbox"/> Iba pa (Mangyaring tukuyin: _____)
Bansang Pinagmulan/Lugar ng kapanganakan ng bata:	
Haba ng pananatili ng bata sa Hong Kong:	_____ taon _____ buwan
(Mga) Lugar ng tirahan ng bata sa nakaraang tatlong taon:	
Lugar ng tirahan ng mga magulang:	

Mga pananaw ng magulang

1. Ano ang inaasahan mo para sa iyong anak?

2. Ano ang kalakasan ng iyong anak?

3. Sa anong mga larangan sa iyong palagay na maaaring mapabuti ang iyong anak?

Impormasyong kaugnay sa paggamit ng wika

1. Ano ang masasabi mo sa paggamit ng iyong anak sa kanyang inang wika?

2. Nagkaroon ba ng pagbubuti sa pagkakatuto ng iyong anak sa Kantonis/Ingles sa nakaraang ilang taon?

3. Kapag may nakipag-usap sa iyong anak na gamit ang isang wika, ang anak mo ba ay laging sumasagot sa parehong wika?

4. Nagkukuwento ka ba sa iyong anak? Nakukuwento ba muli ng iyong anak ang mga nakuwento o ang mga pagkakasunud-sunod na mga pangyayari sa totoong buhay sa maayos na paraan?

Impormasyong kaugnay sa pagkakatuto

1. Mayroon bang mga alalahanin ang iyong anak sa paaralan, hal. problema sa pag-uugali?

2. Sa iyong palagay ay mayroon bang kahirapan ang iyong anak sa pagsasalita at sa wika? Kung mayroon, kailan mo ito unang napansin? Paano mo mailalarawan ang problema?

3. Madalas bang hindi pumapasok sa paaralan ang iyong anak o may panahong nahinto sa pag-aaral?

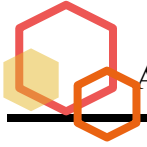
Obserbasyon ng mga Speech Therapist/Guro na nakabase sa Paaralan

Malinaw ba magsalita ang magulang?

Madaling maunawaan

May tono

Mahirap maunawaan



นักบำบัดด้านการพูดประจำโรงเรียน (SBSTs)/ คุณครูสามารถเก็บรวบรวมข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับเด็กได้จาก พ่อแม่, พี่น้อง, คุณครูท่านอื่นๆ, ผู้ช่วยการสอน, เพื่อนสนิทของเด็ก เป็นต้น

ข้อมูลพื้นฐาน

ชื่อของเด็ก:	
ความสัมพันธ์ของผู้ให้สัมภาษณ์กับเด็ก:	<input type="checkbox"/> พ่อแม่ <input type="checkbox"/> อื่นๆ (กรุณาระบุ: _____)
ประเทศต้นกำเนิด สถานที่เกิดของเด็ก:	
ระยะเวลาการอยู่อาศัยของเด็กในฮ่องกง:	_____ ปี _____ เดือน
สถานที่อยู่อาศัยต่างๆ ของเด็กในช่วงสามปีที่ผ่านมา:	
สถานที่อยู่อาศัยของพ่อแม่:	

มุมมองของพ่อแม่

1. คุณมีความคาดหวังอะไรบ้างกับลูกของคุณ?

2. อะไรคือจุดแข็งของลูกของคุณ?

3. คุณคิดว่าลูกของคุณสามารถพัฒนาให้ดีขึ้นในด้านใดได้บ้าง?

ข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับการใช้ภาษา

1. คุณจะแสดงความคิดเห็นอย่างไรเกี่ยวกับการใช้ภาษาแม่ของคุณ?

2. ลูกของคุณมีความก้าวหน้าในการเรียนรู้ภาษาจีนกวางตุ้ง/ภาษาอังกฤษในช่วงไม่กี่ปีที่ผ่านมาหรือไม่?

3. เมื่อมีคนพูดกับลูกของคุณโดยใช้ภาษาใดภาษาหนึ่ง ลูกของคุณมักจะตอบกลับโดยใช้ภาษาเดียวกันตลอดใช่หรือไม่?

4. คุณเล่าให้ลูกของคุณฟังหรือไม่? ลูกของคุณสามารถเล่าให้ฟังดังกล่าวยังได้ หรือลำดับเหตุการณ์ในชีวิตจริงตามลำดับที่ถูกต้องได้หรือไม่?

ข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับการเรียนรู้

1. ลูกของคุณมีเรื่องที่น่ากังวลในโรงเรียนหรือไม่ เช่น ปัญหาด้านพฤติกรรม?

2. คุณคิดว่าลูกของคุณมีปัญหาด้านการพูดและภาษาหรือไม่? ถ้าใช่ คุณสังเกตเห็นเขาครั้งแรกเมื่อใด? คุณจะอธิบายถึงปัญหาดังกล่าวอย่างไร?

3. ลูกของคุณมักขาดเรียนบ่อยหรือการเรียนขาดตอนในช่วงระยะเวลาหนึ่งหรือไม่?

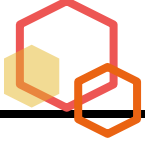
การสังเกตโดยนักบำบัดด้านการพูดประจำโรงเรียน/คุณครู

พ่อแม่พูดได้อย่างชัดเจนหรือไม่?

เข้าใจได้ง่าย

น้ำเสียงเน้นย้ำ

เข้าใจได้ยาก



اسکول میں کام کرنے والے اسپیچ تھراپسٹ (SBSTs) / اساتذہ بچے کے بارے میں والدین ، بہن بھائیوں ، دوسرے اساتذہ ، تدریسی معاونین ، ساتھیوں وغیرہ سے متعلق مندرجہ ذیل معلومات اکٹھا کر سکتے ہیں۔

بنیادی معلومات

	بچے کا نام:
□ والدین □ دیگر (براہ کرم واضح کریں: _____)	انٹرویو دینے والے کا بچے سے رشتہ:
	آبائی وطن / بچے کی پیدائش کی جگہ:
_____ سال _____ مہینہ (مہینے)	ہانگ کانگ میں بچے کی رہائش کی مدت:
	پچھلے تین سالوں میں بچے کی رہائش کی جگہ:
	والدین کی رہائش کا مقام:

والدین کے خیالات

1. آپ کو اپنے بچے سے کیا توقع ہے؟

2. آپ کے بچے کی کیا خصوصیت ہے؟

3. آپ کے خیال میں کون سے شعبوں میں آپ کا بچہ بہتر ہو سکتا ہے؟

زبان کے استعمال سے متعلق معلومات

1. آپ اپنے بچے کی مادری زبان کے استعمال پر کیا رائے دیں گے؟

2. کیا آپ کے بچے میں گذشتہ چند برسوں میں کینٹونیز / انگریزی سیکھنے میں بہتری آئی ہے؟

3. جب کوئی آپ کے بچے سے کسی زبان میں بات کرتا ہے تو ، کیا آپ کا بچہ ہمیشہ اسی زبان کا استعمال کرتے ہوئے جواب دیتا ہے؟

4. کیا آپ اپنے بچے کو کہانیاں سناتے ہیں؟ کیا آپ کا بچہ مناسب انداز میں کہانیاں یا حقیقی زندگی کے مسلسل واقعات کو دوبارہ مناسب ترتیب میں بیان کر سکتا ہے؟

سیکھنے سے متعلق معلومات

1. کیا آپ کے بچے کو اسکول میں کوئی مسائل ہیں ، جیسے رویے سے متعلق مسائل؟

2. کیا آپ کو لگتا ہے کہ آپ کے بچے کو بولنے اور زبان کی کوئی پریشانی ہے؟ اگر ایسا ہے تو ، آپ کو اس کا علم پہلی بار کب ہوا؟ آپ اس مسئلے کو کس طرح بیان کریں گے؟

3. کیا آپ کا بچہ اسکول سے اکثر غیر حاضر رہتا تھا یا کچھ عرصے سے اسکول کی تعلیم میں خلل پڑ رہا تھا؟

اسکول میں کام کرنے والے اسپیچ تھراپسٹ / اساتذہ کا مشاہدہ

کیا والدین واضح طور پر بات کرتے ہیں؟

- سمجھنے میں مشکل تلفظ سمجھنے میں آسان



Nhà trị liệu ngôn ngữ (SBSTs)/giáo viên tại trường có thể thu thập thông tin sau đây về đứa trẻ được quan tâm từ cha mẹ, anh chị em, các giáo viên khác, trợ giảng, bằng hữu, v.v..

Thông tin cơ bản

Tên của trẻ:	
Quan hệ của người được phỏng vấn với trẻ:	<input type="checkbox"/> Phụ huynh <input type="checkbox"/> Khác (Vui lòng viết chi tiết: _____)
Quê quán/Nơi sinh của trẻ:	
Thời gian cư trú của trẻ tại Hong Kong:	_____ năm _____ tháng
(Các) nơi cư trú của trẻ trong ba năm qua:	
Nơi cư trú của phụ huynh:	

Quan điểm của phụ huynh

1. Kỳ vọng của bạn đối với con của mình là gì?

2. Điểm mạnh của con bạn là gì?

3. Bạn nghĩ con của mình có thể cải thiện ở những lĩnh vực nào?

Thông tin liên quan đến việc sử dụng ngôn ngữ

1. Bạn sẽ nhận xét như thế nào về việc con của mình sử dụng tiếng mẹ đẻ?

2. Con của bạn có tiến bộ trong việc học tiếng Quảng Đông/tiếng Anh trong vài năm qua không?

3. Khi ai đó nói với con bạn bằng một ngôn ngữ nhất định, con bạn có luôn trả lời bằng ngôn ngữ đó không?

4. Bạn có kể cho con bạn nghe những câu chuyện không? Con bạn có thể kể lại các câu chuyện hoặc các sự kiện tuần tự trong đời thực theo thứ tự thích hợp không?

Thông tin liên quan đến học tập

1. Con của bạn có bất kỳ mối quan tâm nào ở trường không, ví dụ: vấn đề hành vi?

2. Bạn có nghĩ rằng con của bạn có gặp khó khăn gì về lời nói và ngôn ngữ không? Nếu vậy, lần đầu tiên bạn nhận thấy vậy là khi nào? Bạn sẽ mô tả vấn đề như thế nào?

3. Con của bạn có phải nghỉ học thường xuyên hoặc việc học bị gián đoạn trong một khoảng thời gian?

Quan sát của Nhà tri liệu ngôn ngữ/Giáo viên tại Trường

Phụ huynh có nói rõ ràng không

Dễ hiểu

Có dấu

Khó hiểu



Basic information of student

Name of student:			
Date of birth:	___/___/_____ (dd/ mm/ yyyy)	Date of arrival in HK:	___/___/_____ (dd/ mm/ yyyy)
Place of birth:		Nationality:	

Language background

	Mother tongue : _____	Cantonese	English	Others : _____
Age of first exposure				
Which language the student uses best (Best: 1, 2nd best: 2, etc.)				
When to use this language (Please ✓ as appropriate)				
At school				
With parents				
With siblings				
Recreation				

Schooling history

School name	Date of attendance	Class attended	Medium of instruction	Any other additional educational services
			<input type="checkbox"/> Cantonese <input type="checkbox"/> Putonghua <input type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> Others _____	
			<input type="checkbox"/> Cantonese <input type="checkbox"/> Putonghua <input type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> Others _____	

Basic information of caregiver

Relation with student:	<input type="checkbox"/> Father <input type="checkbox"/> Mother <input type="checkbox"/> Others (Please specify: _____)
Language spoken:	<input type="checkbox"/> Cantonese <input type="checkbox"/> Putonghua <input type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> Others (Please specify: _____)

學生基本資料

學生姓名：			
出生日期：	___/___/___ (日/月/年)	來港日期：	___/___/___ (日/月/年)
出生地點：		國籍：	

語言背景

	母語：_____	粵語	英語	其他：_____
初次接觸年齡				
學生擅長的語言 (最擅長：1，第二擅長：2，餘此類推)				
什麼時間使用該語言 (請在適當位置加上「✓」號)				
在學校				
與家長對談時				
與兄弟姊妹對談時				
消閒玩樂時				

求學歷程

學校名稱	修業日期	就讀班級	教學語言	曾接受其他額外的教育服務
			<input type="checkbox"/> 粵語 <input type="checkbox"/> 普通話 <input type="checkbox"/> 英語 <input type="checkbox"/> 其他_____	
			<input type="checkbox"/> 粵語 <input type="checkbox"/> 普通話 <input type="checkbox"/> 英語 <input type="checkbox"/> 其他_____	

照顧者基本資料

與學生的關係：	<input type="checkbox"/> 父親 <input type="checkbox"/> 母親 <input type="checkbox"/> 其他 (請註明：_____)
所操語言：	<input type="checkbox"/> 粵語 <input type="checkbox"/> 普通話 <input type="checkbox"/> 英語 <input type="checkbox"/> 其他 (請註明：_____)

**Informasi dasar pelajar**

Nama pelajar:			
Tanggal lahir:	___/___/_____ (Tgl/ bln/ tahun)	Tanggal kedatangan di HK:	___/___/_____ (Tgl/ bln/ tahun)
Tempat lahir:		Kewarganegaraan:	

Latar belakang Bahasa

	Bahasa ibu: _____	Kantonis	Inggris	Lainnya: _____
Usia eksposur bahasa pertama kali				
Bahasa apa yang paling baik digunakan anak? (Terbaik: 1, terbaik kedua: 2, dst.)				
Kapan menggunakan bahasa ini (Mohon ✓ yang sesuai)				
Di sekolah				
Dengan orang tua				
Dengan saudara kandung				
Rekreasi				

Sejarah sekolah

Nama Sekolah	Tanggal Kehadiran	Kelas yang dihadiri	Bahasa Pengantar	Layanan pendidikan tambahan lainnya
			<input type="checkbox"/> Kantonis <input type="checkbox"/> Mandarin <input type="checkbox"/> Inggris <input type="checkbox"/> Lainnya _____	
			<input type="checkbox"/> Kantonis <input type="checkbox"/> Mandarin <input type="checkbox"/> Inggris <input type="checkbox"/> Lainnya _____	

Informasi dasar pengasuh

Hubungan dengan pelajar	<input type="checkbox"/> Bapak <input type="checkbox"/> Ibu <input type="checkbox"/> Lainnya (Harap sebutkan: _____)
Bahasa lisan:	<input type="checkbox"/> Kantonis <input type="checkbox"/> Mandarin <input type="checkbox"/> Inggris <input type="checkbox"/> Lainnya (Harap sebutkan: _____)



छात्र की बुनियादी जानकारी

छात्र का नाम :			
जन्म की तिथि :	___/___/___ (dd/ mm/ yyyy)	HK में आगमन की तिथि:	___/___/___ (dd/ mm/ yyyy)
जन्म का स्थान:		राष्ट्रीयता:	

भाषा पृष्ठभूमि

	मातृभाषा: _____	कॅटोनीज़	अंग्रेज़ी	अन्य: _____
पहले परिचय की आयु				
बच्चा किस भाषा का सबसे अच्छा उपयोग करता है (सबसे अच्छा: 1, 2 nd सबसे अच्छा: 2, आदि)				
इस भाषा का प्रयोग कब करें (कृपया उपयुक्त को ✓ करें)				
स्कूल में				
माता - पिता के साथ				
भाई बहनों के साथ				
मनोरंजन				

स्कूली शिक्षा का इतिहास

स्कूल का नाम	उपस्थिति की तिथि	कक्षा में भाग लिया	निर्देश का माध्यम	कोई अन्य अतिरिक्त शैक्षिक सेवा
			<input type="checkbox"/> कॅटोनीज़ <input type="checkbox"/> पुर्तोगहुआ <input type="checkbox"/> अंग्रेज़ी <input type="checkbox"/> अन्य _____	
			<input type="checkbox"/> कॅटोनीज़ <input type="checkbox"/> पुर्तोगहुआ <input type="checkbox"/> अंग्रेज़ी <input type="checkbox"/> अन्य _____	

देखभालकर्ता की बुनियादी जानकारी

छात्र के साथ संबंध:	<input type="checkbox"/> पिता <input type="checkbox"/> माता <input type="checkbox"/> अन्य (कृपया निर्दिष्ट करें _____)
मौखिक भाषा:	<input type="checkbox"/> कॅटोनीज़ <input type="checkbox"/> पुर्तोगहुआ <input type="checkbox"/> अंग्रेज़ी <input type="checkbox"/> अन्य (कृपया निर्दिष्ट करें _____)

विद्यार्थीको आधारभूत जानकारी

विद्यार्थीको नाम :			
जन्म मिति:	___/___/_____ (dd/mm/yyyy)	हङकडमा आएको मिति:	___/___/_____ (dd/mm/yyyy)
जन्मस्थान:		राष्ट्रीयता:	

भाषाको पृष्ठभूमि

	मातृभाषा: _____	क्यान्टोनिज	अंग्रेजी	अन्यहरु: _____
पहिलो पल्ट भाषाहरूसँग परिचित भएको उमेर				
कुन भाषाको प्रयोग बच्चाले सबैभन्दा राम्रोसँगले गर्दछ (Best: 1, 2 nd best: 2, etc.)				
यो भाषा कहिले प्रयोग गर्ने (कृपया उपयुक्त भए अनुरूप ✓ लगाउनुहोस्)				
स्कूलमा				
बुबाआमा सँग				
भाईबहिनीहरु सँग				
मनोरञ्जन				

स्कूलको विवरण

स्कूलको नाम	भर्ना भएको मिति	शैक्षिक स्तर	भाषा माध्यम	अरु कुनै थप शैक्षिक सेवा
			<input type="checkbox"/> क्यान्टोनिज <input type="checkbox"/> पुटुडवहा <input type="checkbox"/> अंग्रेजी <input type="checkbox"/> अन्यहरु _____	
			<input type="checkbox"/> क्यान्टोनिज <input type="checkbox"/> पुटुडवहा <input type="checkbox"/> अंग्रेजी <input type="checkbox"/> अन्यहरु _____	

हेरचाहकर्ताको आधारभूत जानकारी

विद्यार्थीसँगको सम्बन्ध:	<input type="checkbox"/> बुबा <input type="checkbox"/> आमा <input type="checkbox"/> अन्यहरु (कृपया निर्दिष्ट गर्नुहोस्: _____)
बोल्ने भाषा :	<input type="checkbox"/> क्यान्टोनिज <input type="checkbox"/> पुटुडवहा <input type="checkbox"/> अंग्रेजी <input type="checkbox"/> अन्यहरु (कृपया निर्दिष्ट गर्नुहोस्: _____)



ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਦੀ ਮੁੱਢਲੀ ਜਾਣਕਾਰੀ

ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਦਾ ਨਾਮ:			
ਜਨਮ ਤਾਰੀਖ:	___/___/_____ (ਦਿਨ/ ਮਹੀਨਾ/ ਸਾਲ)	HK ਵਿੱਚ ਆਉਣ ਦੀ ਤਾਰੀਖ :	___/___/_____ (ਦਿਨ/ ਮਹੀਨਾ/ ਸਾਲ)
ਜਨਮ ਸਥਾਨ:		ਰਾਸ਼ਟਰੀਅਤਾ:	

ਭਾਸ਼ਾ ਪਿਛੋਕੜ

	ਮਾਤ ਭਾਸ਼ਾ :	ਕੈਟੋਨੀਜ਼	ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ	ਹੋਰ : _____
ਪਹਿਲੇ ਐਕਸਪੋਜ਼ਰ ਦੀ ਉਮਰ				
ਬੱਚਾ ਕਿਹੜੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਸਭ ਤੋਂ ਵਧੀਆ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦਾ ਹੈ (ਵਧੀਆ: 1, 2 ^{ਵੀਂ} ਵਧੀਆ: 2, ਆਦਿ.				
ਇਸ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਦੋਂ ਕਰਨੀ ਹੈ (ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਉਚਿਤ ਅਨੁਸਾਰ ✓ ਕਰੋ)				
ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ				
ਮਾਤਾ-ਪਿਤਾ ਨਾਲ				
ਭੈਣ-ਭਰਾਵਾਂ ਨਾਲ				
ਮਨੋਰੰਜਨ				

ਸਕੂਲ ਦਾ ਵੇਰਵਾ

ਸਕੂਲ ਦਾ ਨਾਮ	ਹਾਜ਼ਰੀ ਦੀ ਤਾਰੀਖ	ਕਲਾਸ ਵਿੱਚ ਹਾਜ਼ਰੀ	ਸਿੱਖਿਆ ਦਾ ਮਾਧਿਅਮ	ਕੋਈ ਹੋਰ ਵਾਧੂ ਵਿਦਿਅਕ ਸੇਵਾ
			<input type="checkbox"/> ਕੈਟੋਨੀਜ਼ <input type="checkbox"/> ਪੁਤੋਂਗਰੁਆ <input type="checkbox"/> ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ <input type="checkbox"/> ਹੋਰ _____	
			<input type="checkbox"/> ਕੈਟੋਨੀਜ਼ <input type="checkbox"/> ਪੁਤੋਂਗਰੁਆ <input type="checkbox"/> ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ <input type="checkbox"/> ਹੋਰ _____	

ਸੰਭਾਲ ਕਰਤਾ ਦੀ ਮੁੱਢਲੀ ਜਾਣਕਾਰੀ

ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਨਾਲ ਰਿਸ਼ਤਾ :	<input type="checkbox"/> ਪਿਤਾ <input type="checkbox"/> ਮਾਤਾ <input type="checkbox"/> ਹੋਰ (ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਦੱਸੋ : _____)
ਬੋਲੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ :	<input type="checkbox"/> ਕੈਟੋਨੀਜ਼ <input type="checkbox"/> ਪੁਤੋਂਗਰੁਆ <input type="checkbox"/> ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ <input type="checkbox"/> ਹੋਰ (ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਦੱਸੋ : _____)



Pangunahing Impormasyon ng mag-aaral

Pangalan ng Mag-aaral:			
Araw ng kapanganakan:	_____ (araw/ buwan/ taon)	Petsa ng pagdating sa HK:	___/___/___ (araw/ buwan/ taon)
Lugar ng kapanganakan:		Nasyonalidad:	

Kasaysayan sa Wika

	Inang wika : _____	Kantonis	Ingles	Iba pa : _____
Edad ng unang pagkalahad				
Aling wika ang pinakamahusay gamitin ng bata (Pinakamahusay: 1, pangalawa sa: 2, atbp.)				
Kailan ginagamit ang wikang ito (Mangyaring ✓ kung naaangkop)				
Sa paaralan				
Kasama ang mga magulang				
Kasama ang mga kapatid				
Libangan				

Kasaysayan sa pag-aaral

Pangalan ng Paaralan	Petsa ng pagdalo	Dinaluhan klase	Wikang Gamit sa Pagtuturo	Iba pang karagdagang serbisyo na pang-edukasyon
			<input type="checkbox"/> Kantonis <input type="checkbox"/> Putonghua <input type="checkbox"/> Ingles <input type="checkbox"/> Iba pa _____	
			<input type="checkbox"/> Kantonis <input type="checkbox"/> Putonghua <input type="checkbox"/> Ingles <input type="checkbox"/> Iba pa _____	

Pangunahing impormasyon ng tagapag-alaga

Kaugnayan sa mag-aaral:	<input type="checkbox"/> Ama <input type="checkbox"/> Ina <input type="checkbox"/> Iba pa (Mangyaring tukuyin: _____)
Wikang binibigkas:	<input type="checkbox"/> Kantonis <input type="checkbox"/> Putonghua <input type="checkbox"/> Ingles <input type="checkbox"/> Iba pa (Mangyaring tukuyin: _____)



ข้อมูลพื้นฐานของนักเรียน

ชื่อของนักเรียน:			
วันเกิด:	__ / __ / ____ (วัน/ เดือน/ ปี)	วันที่มาถึงฮ่องกง:	__ / __ / ____ (วัน/ เดือน/ ปี)
สถานที่เกิด:		เชื้อชาติ:	

พื้นฐานทางภาษา

	ภาษาแม่:	กวางตุ้ง	อังกฤษ	อื่นๆ :
ช่วงอายุที่เริ่มเข้าใจครั้งแรก				
ภาษาอะไรที่เด็กใช้ได้ดีที่สุด (ดีที่สุด: 1, 2 nd ดีที่สุด: 2, เป็นต้น)				
เมื่อใดที่ใช้ภาษานี้ (กรุณาขีด ✓ ตามความเหมาะสม)				
ที่โรงเรียน				
กับผู้ปกครอง				
กับญาติพี่น้อง				
ช่วงสั้นๆ ทนการ				

ประวัติการเรียนรู้

ชื่อโรงเรียน	วันที่เข้าเรียน	ชั้นเรียนที่เข้าเรียน	สื่อที่ใช้ในการสอน	บริการเพิ่มเติมอื่นๆเกี่ยวกับการศึกษา
			<input type="checkbox"/> กวางตุ้ง <input type="checkbox"/> จีนกลาง <input type="checkbox"/> อังกฤษ <input type="checkbox"/> อื่นๆ _____	
			<input type="checkbox"/> กวางตุ้ง <input type="checkbox"/> จีนกลาง <input type="checkbox"/> อังกฤษ <input type="checkbox"/> อื่นๆ _____	

ข้อมูลพื้นฐานของผู้ดูแล

ความสัมพันธ์กับนักเรียน:	<input type="checkbox"/> บิดา <input type="checkbox"/> มารดา <input type="checkbox"/> อื่นๆ (โปรดระบุ: _____)
ภาษาที่ใช้พูด:	<input type="checkbox"/> กวางตุ้ง <input type="checkbox"/> จีนกลาง <input type="checkbox"/> อังกฤษ <input type="checkbox"/> อื่นๆ (โปรดระบุ: _____)



طالب علم کی بنیادی معلومات

طالب علم کا نام:			
تاریخ پیدائش:	_____ / _____ / _____ (دن / مہینہ / سال)	HK میں آمد کی تاریخ:	_____ / _____ / _____ (دن / مہینہ / سال)
جائے پیدائش:		قومیت:	

زبان کا پس منظر

دیگر:	انگریزی	کینٹونیز	مادری زبان:	
				پہلی بار بولنے کی عمر
				بچہ کون سی زبان بہترین استعمال کرتا ہے؟ (بہترین: 1، دوسری بہترین: 2، وغیرہ)
یہ زبان کب استعمال کرتا ہے (برائے مہربانی مناسب طور پر ✓ کریں)				
				اسکول میں
				والدین کے ساتھ
				بہن بھائیوں کے ساتھ
				تفریح

تعلیمی پس منظر

اسکول کا نام	حاضری کی تاریخ	کلاس میں شرکت	تدریس کا ذریعہ	کوئی اور اضافی تعلیمی خدمت
			<input type="checkbox"/> کینٹونیز <input type="checkbox"/> پوتھنگوا <input type="checkbox"/> انگریزی <input type="checkbox"/> دیگر _____	
			<input type="checkbox"/> کینٹونیز <input type="checkbox"/> پوتھنگوا <input type="checkbox"/> انگریزی <input type="checkbox"/> دیگر _____	

نگہداشت کرنے والے کی بنیادی معلومات

طالب علم سے رشتہ:	<input type="checkbox"/> والد <input type="checkbox"/> والدہ <input type="checkbox"/> دیگر (براہ کرم واضح کریں: _____)
بولی جانے والی زبان:	<input type="checkbox"/> کینٹونیز <input type="checkbox"/> پوتھنگوا <input type="checkbox"/> انگریزی <input type="checkbox"/> دیگر (براہ کرم واضح کریں: _____)

**Thông Tin Cơ Bản của Học Sinh**

Tên của học sinh:			
Ngày sinh:	___/___/___ (ngày/ tháng/ năm)	Ngày đến HK :	___/___/___ (ngày/ tháng/năm)
Nơi sinh:		Quốc tịch :	

Nền Tảng Ngôn Ngữ

	Tiếng mẹ đẻ : _____	Tiếng Quảng Đông	Tiếng Anh	Ngôn Ngữ Khác : _____
Tuổi tiếp xúc lần đầu tiên				
Trẻ sử dụng ngôn ngữ nào tốt nhất (Tốt nhất: 1, tốt thứ hai: 2, v.v.)				
Khi nào sử dụng ngôn ngữ này (Vui lòng ✓ vào chỗ thích hợp)				
Ở trường				
Với phụ huynh				
Với anh chị em				
Giải trí				

Lịch sử đi học

Tên trường	Ngày tham dự	Lớp đã tham dự	Ngôn Ngữ Giảng Dạy	Bất kỳ dịch vụ giáo dục bổ sung nào khác
			<input type="checkbox"/> Tiếng Quảng Đông <input type="checkbox"/> Tiếng Phỏ Thông <input type="checkbox"/> Tiếng Anh <input type="checkbox"/> Ngôn Ngữ Khác _____	
			<input type="checkbox"/> Tiếng Quảng Đông <input type="checkbox"/> Tiếng Phỏ Thông <input type="checkbox"/> Tiếng Anh <input type="checkbox"/> Ngôn Ngữ Khác _____	

Thông Tin Cơ Bản của Người Chăm Sóc

Quan hệ với học sinh:	<input type="checkbox"/> Cha <input type="checkbox"/> Mẹ <input type="checkbox"/> Khác (Vui lòng viết cụ thể: _____)
Ngôn ngữ nói:	<input type="checkbox"/> Tiếng Quảng Đông <input type="checkbox"/> Tiếng Phỏ Thông <input type="checkbox"/> Tiếng Anh <input type="checkbox"/> Ngôn Ngữ Khác (Vui lòng viết cụ thể: _____)



Appendix III: Student Performance Data Collection Form

School-based speech therapists may collect the following performance data in respect of students' use of the medium of instruction in class through meetings with the teachers and teaching assistants concerned or in-class lesson observation.

Name of school: _____

Medium of instruction: _____

Name of student: _____

Class: _____

Communication performance on campus and in class

	Never	Seldom	Occasionally	Frequently
1. Student's performance is on a par with peers having a similar cultural or language background	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Student responds properly while listening, e.g. nodding at the right time to demonstrate that he/she is listening and maintaining eye contact	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Student is able to follow simple verbal instructions in class	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Student is able to follow complicated or multi-step instructions	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Student is able to converse in mother tongue (if applicable)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Student is able to converse in his/her second language	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. Student is able to participate in class discussions	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Student is able to maintain good communication with peers	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Competency in using medium of instruction

	Never	Seldom	Occasionally	Frequently
1. Student is able to find the right words when he/she speaks	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Student is able to speak with a correct word order	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Student is able to use appropriate sentence structures when he/she speaks	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Student is able to describe an event chronologically	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Performance in speaking and writing

1. There is a gap between speaking and writing performance of the student			Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
2. Student has difficulty getting his/her message across in his/her second language	Never <input type="checkbox"/>	Seldom <input type="checkbox"/>	Occasionally <input type="checkbox"/>	Frequently <input type="checkbox"/>

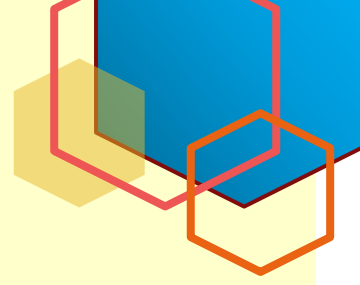
Learning performance

	Never	Seldom	Occasionally	Frequently
1. Student is able to concentrate on class activities	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Student has consistent language and learning performance in different settings (e.g. in class, during recess and after school)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Student is gradually catching up with the class in terms of language and learning	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



Appendix IV: 10 Tips for teachers to support language learning for NCS students in classroom

- 1. Give clear and short instructions in complete sentences**
 - a. Use clear and consistent instructions with simple, everyday vocabulary
 - b. Use direct instructions when possible, avoid asking questions instead
- 2. Be conscious of the vocabulary use**
 - a. Teach new words and concepts in context directly
 - b. Teach survival vocabulary first (e.g. words that express needs and classroom vocabulary)
 - c. Don't use too much jargon or too many colloquialisms
 - d. Teach the meaning of abstract words and figurative language
- 3. Teach the language of the subject**
 - a. Teach specialized vocabulary and language structures that occur with high frequency in that subject
 - b. Teach explicitly the differences between informal language and academic language
 - c. Allow opportunities to practice academic language
- 4. Check understanding of students periodically**
 - a. Allow ample waiting time for students to respond to questions
 - b. Be ready to repeat or say the same thing in a different way to clarify meaning
 - c. Give appropriate feedback as to whether students are gaining the correct meaning
- 5. Teach reading comprehension explicitly**
 - a. Model the Think-aloud strategy to strengthen inferring, summarizing, predicting, questioning and connecting during reading
 - b. Help students build background knowledge
 - c. Encourage and teach skills that facilitate the understanding of difficult words
- 6. Provide opportunities for students to practice oral language**
 - a. Encourage students to rephrase information and instructions orally
 - b. Respond to students' language errors by rephrasing, expanding and extending
 - c. Ask open-ended questions to give students an opportunity to respond at their own level
- 7. Use visuals (e.g. real items, written words, pictures, multimedia, visual organizers, etc.) and cues (including verbal and gestural) to scaffold learning**
 - a. Use real items and models that students can manipulate
 - b. Write key words on the board
 - c. Use visual organizers to help students visualize relationships between concepts
- 8. Utilize cooperative learning and peer tutoring**
 - a. Use cooperative learning groups in class so that students can interact orally with their peers
 - b. Use paired discussion before commencing written work
 - c. Establish a buddy system within the class to help students settle in the new environment
- 9. Encourage transfer between first language and language used in classroom**
 - a. Make connections to students' home culture when possible
 - b. Provide opportunities for students to work in same language groups and pairs
 - c. Ask the child for equivalent words in their first language to those you are teaching
- 10. Maintain close communication and collaboration with SBSTs**
 - a. Embed / apply language enhancement strategies into daily teaching
 - b. Consider the language difficulties of those students who are diagnosed to have language disorders and cater for their needs in the classroom



Speech Therapy Service Section
Education Bureau
September 2023